

Vorwort

Die Sonate für Violoncello und Klavier ist die erste der drei Sonaten, die Debussys kammermusikalischen Spätstil repräsentieren. Sie entstand in kürzester Zeit im Juli 1915 in Pourville, nahe Dieppe, an der Küste der Normandie. Am 5. August kündigte Debussy seinem Verleger Jacques Durand die Sendung seines Manuskripts an, dessen „Proportionen und fast klassische Geschlossenheit im besten Sinne des Wortes“ er sehr hoch einschätze. Vier Tage später bekräftigt er, dass die Cellisten, deren Repertoire „nicht sehr umfangreich“ sei, ihn schon „seit langem“ um ein solches Werk bitten. Die Sonate erscheint im Dezember 1915.

Im Gegensatz zur Darstellung in der bibliographischen Literatur fanden die ersten Aufführungen nicht in Frankreich, sondern mit dem Interpreten C. Warwick Evans und Madame Alfred Hobday am 4. März 1916 in der Aeolian Hall in London und kurz darauf am 9. März mit Léonce Allard und Marie Panthès im Casino Saint-Pierre in Genf statt. Erst am 24. März 1917 kam es in Paris zur französischen Erstaufführung durch Joseph Salmon und den Komponisten selbst.

Einige Biographen und Exegeten behaupten, Debussy habe für seine Sonate den Titel „Pierrot im Zwist mit dem Mond“ im Sinn gehabt. Diese Legende geht tatsächlich auf eine merkwürdige Auffassung des Cellisten Louis Rosoor aus Lille zurück. Er druckte in seinen Programmen den folgenden Kommentar ab, von dem er behauptete, er habe ihn von Debussy erhalten: „Pierrot fährt aus dem Schlaf auf. Er schüttelt seine Benommenheit ab und eilt zu seiner Angebeteten [dem Mond; Anmerkung des Herausgebers], um ihr ein Ständchen zu bringen. Trotz seines inständigen Flehens bleibt sie ungerührt. Um sich über seinen Misserfolg hinwegzutrusten, singt er ein Freiheitslied.“

In seinem Brief an Jacques Durand vom 16. Oktober 1916 (veröffentlicht im Briefwechsel Debussys mit seinem Verleger) deutet Debussy tatsächlich

einen Besuch von Rosoor am Vorabend an, der ihn „äußerst beunruhigt“ habe. „Über das häufige Unverständnis meiner Musik gegenüber wundere ich mich nicht mehr“, fügt er hinzu. Bereits einen Tag später kommt er wieder auf dieses Unverständnis zurück, das er für schweren Vertrauensmissbrauch hält. Er gibt seiner Verärgerung Ausdruck gegenüber solchen Virtuosen, „die Irrtum und Trostlosigkeit in so genannten Konzertsälen verbreiten“.

In den *Bemerkungen* am Ende des Bandes sind Angaben zu den einzelnen Quellen und zu unterschiedlichen Lesarten zu finden.

Paris, Frühjahr 1998
François Lesure

Preface

Debussy's Sonata for Violoncello and Piano is the first of the three sonatas representing his late style of chamber music. It was written at great speed in July 1915 in the seaside town of Pourville, near Dieppe in Normandy. On 5 August Debussy announced to his publisher, Jacques Durand, that he was about to send a manuscript whose "proportions and almost classical form in the best sense of the word" he regarded very highly. Four days later he added that the cellists, whose "repertoire is not very large," had been asking him to write such a work "for a long time." The sonata appeared in print in December of 1915.

Despite many claims to the contrary, the first performance did not take place in France but in London. The première was given by C. Warwick Evans and Madame Alfred Hobday in London's Aeolian Hall on 4 March 1916; shortly thereafter, on 9 March, the work was heard again at the Casino Saint-Pierre

in Geneva, where it was played by Léonce Allard and Marie Panthès. Not until 24 March 1917 was the French première given in Paris by Joseph Salmon and the composer himself.

Several biographers and commentators maintain that Debussy toyed with the idea of giving his sonata the title "Pierrot Angry at the Moon." In fact, this legend proves to be a curious invention on the part of Louis Rosoor, a cellist from Lille who printed the following descriptive note in his program booklets, claiming to have received it from the composer: "Pierrot wakes up with a start and shakes off his stupor. He rushes off to sing a serenade to his beloved [the moon] who, despite his supplications, remains unmoved. To comfort himself in his failure he sings a song of liberty."

In a letter of 16 October 1916 to Jacques Durand, printed in the composer's correspondence with his publisher, Debussy indeed suggests that he had received a visit from Rosoor on the previous evening, and that it had left him "profoundly disturbed." "It no longer surprises me," he added, "that my poor music is so frequently misunderstood." On the next day he returned to this matter, which he considered a serious breach of trust, and angrily inveighed against those virtuosos who "propagate error and bleakness in the so-called concert halls." –

The *Comments* at the end of this volume provide detailed information on the sources and alternative readings.

Paris, spring 1998
François Lesure

Préface

La sonate pour violoncelle et piano est la première des trois sonates qui marquent la dernière manière de Debussy

dans le domaine de la musique de chambre. Elle fut achevée assez rapidement à Pourville, sur la côte normande, non loin de Dieppe, en juillet 1915. A son éditeur Jacques Durand, le musicien écrit, en lui annonçant l'envoi du manuscrit, qu'il «en aime les proportions et la forme presque classique, dans le bon sens du mot» (5 août); quatre jours plus tard, il précise que les violoncellistes, dont «le répertoire n'est pas riche», lui ont demandé «depuis longtemps» une telle œuvre. Celle-ci parut en décembre 1915.

Contrairement à ce qui a été écrit, les premières auditions n'eurent pas lieu en France, mais à Londres, le 4 mars 1916, à l'Aeolian Hall, par C. Warwick Evans et Mme Alfred Hobday, puis le 9 mars suivant au Casino Saint-Pierre de Ge-

nève, par Léonce Allard et Marie Panthès. C'est seulement le 24 mars 1917 que Joseph Salmon, accompagné par l'auteur, l'interpréta à Paris.

Plusieurs biographes et exégètes ont prétendu que Debussy aurait songé à donner un titre à sa sonate: «Pierrot fâché avec la lune». Cette légende provient en fait d'une curieuse initiative d'un violoncelliste lillois Louis Rosoor, qui imprima dans ses programmes le commentaire descriptif suivant, en affirmant le tenir de l'auteur lui-même: «Pierrot s'éveille en sursaut, secoue sa torpeur. Il court faire une sérénade à sa belle qui, malgré ses supplications, reste insensible; il se console de son insuccès en chantant un air de liberté».

Dans une lettre à Durand (tronquée

dans la correspondance publiée par l'éditeur) du 16 octobre 1916, Debussy fait effectivement état d'une visite qu'il avait reçu la veille de Rosoor et qui l'avait «profondément troublé», en ajoutant: «Je ne m'étonne plus de la fréquente incompréhension qui accueille ma pauvre musique». Dès le lendemain, il revient sur ce qu'il considère comme un grave abus de confiance, disant son irritation contre de tels virtuoses qui «propagent l'erreur et la désolation dans des salles dites de concert».

Les *Remarques* à la fin du volume fournissent des indications détaillées sur les diverses sources et lectures.

Paris, printemps 1998
François Lesure